

HAMBURG

FOTO: ANNA WINTER



MEIN PERFEKTER TAG ... IN HAMBURG

JUST A PERFECT DAY ... IN HAMBURG

Feiern wie ein Hamburger
Celebrations like a Hamburger

Zwei Uhr morgens, es fällt mir mittlerweile schwer so lange wach zu bleiben, aber ich kann es mir bei meinem Hamburgbesuch nicht entgehen lassen, das wiedereröffnete La Cage, jetzt Moondoo, zu besuchen. So viele Erinnerungen durchströmen mich als ich den Gang entlang der Garderobe gehe, these boots are made for walking.....

Wow, das damals eher reduzierte Interieur verstrahlt jetzt einen Hauch von Boudoir. Eine im roten Licht inszenierte samtbezogene Sitzlandschaft lädt zum Relaxen und zum Lästern über die Outfits der anderen ein, coole Houseounds zum Abtanzen. Ein paar Wodka Red Bull, um der alten Zeiten willen, später geht's weiter zum Fischmarkt. Der Hahn kräht. Zwischen Blumen, Käse und Fischhändlern schlendere ich zwischen den Wagen umher. Sehr tierlieben Menschen, zu denen auch ich gehöre, dürfte es sehr schwer fallen an den Häschen vorbeizugehen, ohne sie mitzunehmen. Sie sitzen so niedlich in ihren Käfigen und schauen mit ihren

Two o'clock in the morning. It has become a little hard for me to stay awake that far into the night but I know I would regret it later if I didn't pay a visit to the newly opened Moondoo, formerly known as La Cage. So many memories come across my mind as I walk through the corridor and pass by the wardrobe. ...these boots are made for walking...

When I enter the main room I'm deeply impressed. What used to be a rather minimalist interior now conveys a boudoir-like sensation. Effectfully placed under a red light, satin covered lounge sofas invite the guests to sit, relax and slander about the outfits of others. Groovy house music makes me want to dance.

For old times' sake I have a glass of Vodka Red Bull before I continue my nightly tour and head for the fish market. A cock crows. I stroll across the market between the stalls that sell flowers, cheese and fish. People who are as fond of animals as I am feel compassion for the cute little rabbits with the big dark eyes sitting in their



dunklen Kulleraugen durch die Gitter. Schnell weiter und das Rollmopsbrötchen genießen. Wieder gestärkt für ein paar Rhythmen in der Fischauktionshalle, die das Hamburggefühl noch mal hochkochen lassen. Noch schunkelnd und von der Morgensonne geblendet suche ich mir einen Liegestuhl am Strand Pauli. Die Morgensonne wärmt das Gesicht und lässt die Spuren der wilden Hamburger Nacht verschwinden. Als Schlummertrunk gibt's einen Espresso

cages and waiting to be sold. I feel tempted to take them all with me and set them free. After a long day I am starving so I try to find some typical meal from Hamburg: rolles pickled herring -yummy! With a full stomach I enter the disco near „Fischauktionshalle“, still searching for the genuine Hamburg feeling. When I leave the location sun is already rising and it blinds my eyes. At Strand Pauli there's a canvas chair waiting for me. I seize the opportunity, take a rest there and let the morning sun cover the tracks that a wild night in Hamburg has left behind. My nightcap is a strong espresso...

ADRESSEN/ADDRESSES:

- Moondoo, Reeperbahn 136, 20359 Hamburg
- Fischmarkt und Fischauktionshalle, Große Elbstr. 137, 22767 Hamburg
- Strand Pauli, Hafenstr. 89, 20359 Hamburg

A&O HOTELS and HOSTELS Anzeige



phone +49-30-8 09 47-0

fax +49-30-8 09 47-5190

free call 0800-222 67 14 (kostenfrei innerhalb Deutschlands)

booking@aohostels.com

skype: aohostels

DER SCHLAGERMOVE

THE SCHLAGERMOVE

SUPPORTED BY:



Des Norddeutschen größte Leidenschaft, die perfektionierte Paarung aus Oktoberfest, Karneval und Love Parade: Das heiß ersehnte „Festival der Liebe“ geht am Samstag, dem 05.07.2008 in die elfte Runde! Einen Tag lang verwandelt sich die Hamburger Innenstadt zwischen Hafen und Reeperbahn in

eine Mekka der Schlagerfreunde – die heilige Stadt der geblühten Schlaghosen und XXL Sonnenbrillen – die Pilgerstätte sämtlicher Dieter-Thomas-Kuhn-Jünger! Egal ob „Bartfuss im Regen“ oder „Wochenend` und Sonnenschein“ – mit der richtigen Portion „Sonne im Herzen“ wurde bislang noch jeder Schlagermove zu einer Party der Extraklasse! Wer hätte am Anfang erwartet, dass dieser Straßenumzug, an dem „Michaela“ mit „Dschingiskhan“ mal eben mit „7 Fässern Wein“ anstößt, zu solch einem Ereignis heranwachsen würde?! Feierte man im Geburtsjahr des Schlagermoves 1997 noch mit 50.000 verkleideten „Herz ist Trumpf“ Freunden, konnte man im Folgejahr bereits 200.000 und im Jahr darauf schon 300.000 Besucher verzeichnen.. Im Jahr 2000 wurde dann erstmals die 500.000er Grenze überschritten. Seitdem halten sich die Zahlen konstant zwischen 300.000 und 500.000 Gästen, die alljährlich im Sommer sämtliche Secondhandshops des Nordens leer kaufen um stilgerecht zu den guten, alten Hitparadenklassikern ihre Hüften schwingen zu lassen. Auch die Zahl der Trucks wurde aufgestockt und so konkurrieren mittlerweile alljährlich 38 bunt geschmückte Wagen um die originellste Dekoration und die schrillsten Kostüme. Dieses Hamburger Partyhighlight sollte sich keiner entgehen lassen und so manch einer wurde schon von dem in ihm schlummernden Schlagerbaden überrascht... Wer den Hamburger Schlagermove miterlebt hat schließt spätestens hier mit dem Vorurteil ab die Hamburger seien unterkühlt – denn hier ist jeder „heiß wie ein Vulkan“...

Have you ever come across „German Schlager“? Maybe you've heard about it, maybe you don't have a clue. Schlager is an important piece of German folk culture: easy listening songs, mostly dealing with issues like love and emotions or of humorous content. In the course of the past ten years this kind of music has become more and more popular, als and especially among the young people. The songs bear names such as „Barefoot in the rain“ or „Weekend and sunshine“ and it's never really sure if people really love that music or if it's just a huge fun to them. On one day in summer Hamburg becomes a stronghold of Schlager aficionados. This year sees the eleventh edition of „Schlagermove“, a mix of Oktoberfest, Carnival and Love Parade attracting half a million people dressed up with pink-green-flowered trousers and oversized sun glasses – it seems like every single second-hand shop around Hamburg must be empty now. The festival's popularity has kept ever-growing since the its inception in 1997 when only 50,000 participated. In the year after it had already become 200,000 visitors until the magic number of half a million people was exceeded the first time in the new millenium. Summer time seems to make people want to freak out... Hamburg's inhabitants are said to be rather reserved but „Schlagermove“ being one big party involving the whole center of Hamburg proves this prejudice wrong. One highlight is the street parade that starts and ends on Hamburg's Heiliggeistfeld and in the meantime moves all across the quarter of St. Pauli. This year 38 colorfully adorned trucks fill the roads of the metropolis with sound, competing for the title of the most inventive decoration and the fanciest dresses. If you are a lover of wild and crazy summer parties and you're around Hamburg on July 5th, you should not miss Schlagermove!



Ein-schritt

Wer sich einen druck vom Fortschritt der Baumaßnahmen machen möchte, besucht am besten den „View-Point“ genannten Aussichtsturm am Sandtorkai. Der 13 Meter hohe, knallorange Stahlturm erlaubt nicht nur den Blick auf die neu entstehenden Gebäude am Dalmannkai und die künftige Elbphilharmonie, die auf dem historischen Kaispeicher A entsteht, sondern auch per Fernrohr quer über die Elbe. Eine Schautafel erleichtert die Orientierung im Gebiet.

DER VIEWPOINT

THE VIEWPOINT

If you want to get an impression of the progress on Hamburg's construction sites, visit the lookout tower called „View Point“ at Sandtorkai. The steel tower, 13 meters high and painted in glaring orange, not only allows you to catch a glance on the newly emerging buildings at Dalmannkai and the future Elbphilharmonie currently being built on the historical Kaispeicher A (dock storehouse A), but also to look through a telescope all across Elbe River. A display board gives easy orientation to those not familiar with the area.



Best views are guaranteed if you rent a rowing boat and watch the sea of lights directly above you.

EVENTS

DEUTSCHES SPRING- UND DRESSUR- DERBY

Am Himmelfahrtswochenende vom 1. bis zum 4 Mai findet das Hamburger Reitsportereignis im Derbypark statt. Nicht nur für Reitsportbegeisterte ein tolles Erlebnis. This years Ascension Day (May 1-4) sees Germany's leading show jumping and classical dressage competition. A great event not only for equitation aficionados. Baron-Voght-Str., 22607 Hamburg

HAFENGEURTSTAG

Die Elbmetropole zeigt sich über Pfingsten beim größten Hafenfest der Welt von ihrer schönsten Seite. Das Kernstück des Geburtstags ist das Wasserprogramm - auf der Elbe vom Museumshafen Oevelgönne entlang der Landungsbrücken bis zur Speicherstadt / Hafen City. Hamburg, the metropolis on river Elbe, shows its most beautiful sides at the occasion of its harbor's „birthday“. The events take place at and around the waterside between Museumshafen Oevelgönne along the piers and extending to Speicherstadt/Hafencity. 09.- 12.Mai. www.hafengeburtstag.de

KIRSCHBLÜTENFEST 30. Mai

Das jährlich beliebte Fest rund um die Außenalster. Ein feierliches Willkommen der Kirschblüte. Gegen 22.30 wird das Kirschblütenfest mit einem großen Feuerwerk auf der Alster begangen. Die beste Aussicht auf das Feuerwerk hat man vom Wasser, also rechtzeitig ein Ruderboot leihen und dann Arm in Arm das Lichtermeer betrachten. A yearly and highly popular celebration all around Aussenalster to welcome the blossom of the cherry tree marking the start of the summer. The festivity culminates in a big fireworks above the Alster.

HAMBURGER DOM
25.07-24.08.2008

Wer wieder Kinderglanz in den Augen haben möchte, ist hier genau richtig. Von Zuckerwatte bis zum Riesenrad gibt es hier alles was das Herz begehrt. Cotton candy, roller coaster and the Giant Wheel – the funfair in front of Hamburg's Cathedral has plenty to offer for everyone, if young or old. Heiligengeistfeld, 20359 Hamburg

SCHLAGERMOVE

Ein fröhliches Hossa, Hossa erschallt wieder über Hamburgs Straßen. Mit der Schlagerkarawane fröhlich singend durch St. Pauli ziehen. „German Schlager“ is not really the kind of music young people would normally listen to. But, presented in a colorful and joyous caravan of easy listening it's a great fun for everyone. Samstag, 5. Juli 2008 um 15:00 Uhr Start und Ende ist am Heiligengeistfeld Aufstellen der Trucks: schon ab 13:00 Uhr www.schlagermove.de

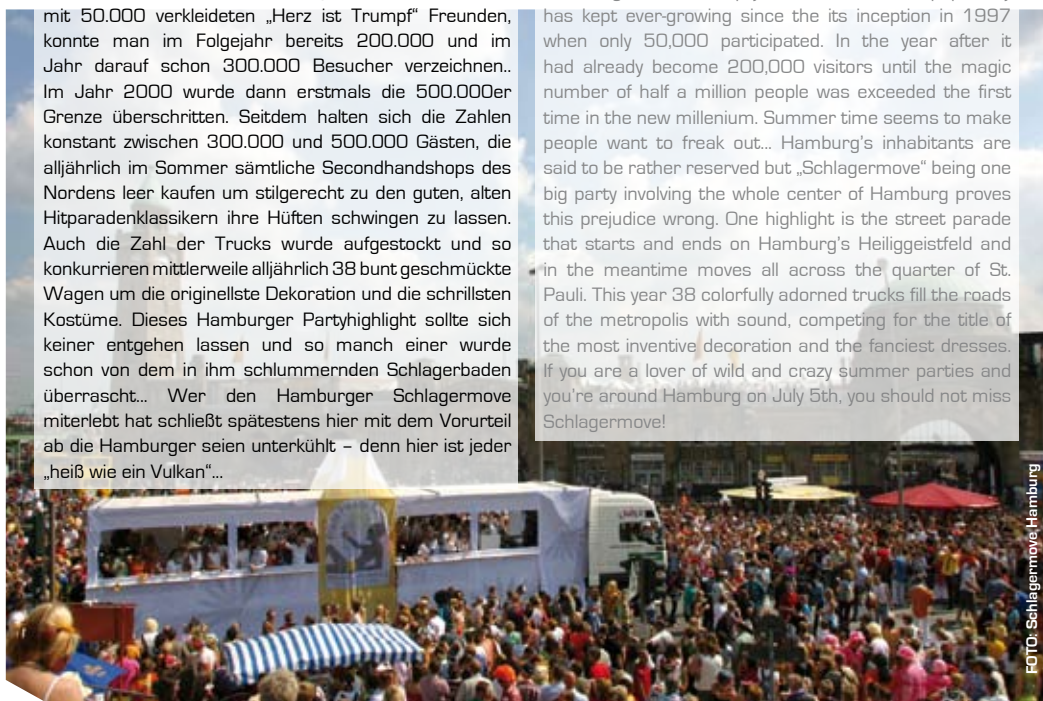


FOTO: Schlagermove Hamburg

KUNST/KULTUR

TAG DER OFFENEN TÜR IM
HAMBURGMUSEUM / OPEN HOUSE
AT HAMBURGMUSEUM

Aus Anlaß des 100jährigen Bestehens des Museums feiert das hamburgmuseum einen Tag der offenen Tür!

With an open house the hamburgmuseum celebrates its 100's anniversary.

Sonntag, 1. Juni 2008, 10.00 bis 18.00 Uhr, Eintritt frei

Sunday 1 of June 2008 from 10 am to 6 pm
free entrance

Holstenwall 24

20457 Hamburg

www.hamburgmuseum.de

SPICY'S GEWÜRZMUSEUM

Gewürze aus aller Welt.

Spices from all over the world.

Sandtorckai 32

20457 Hamburg

www.spicys.de

VIEW PIONT

Wer sich einen Eindruck vom Fortschritt in der Hafencity machen möchte, kommt hier her.

This is the right place if you want to get an impression of the progress at Hafencity, Hamburg's biggest construction site.

Großer Grasbrook

20457 Hamburg

KUNSTHALLE

Wertvolle Kunstwerke vom Mittelalter über

für jeden Tag.

...cool, sexy and politically correct clothes for everyday life.

Schanzenstr. 1/Jungfernstieg 51

20357 Hamburg/20354 Hamburg

www.americanapparel.net

ALTES UND NEUES

Vom Türknope bis zu Hose, alles was den Tag verschönert.

From doorknobs to trousers – here you find everything to make your day nicer.

Susannenstr. 20

20357 Hamburg

BATH-BAKERY

Bitte nicht mit leeren Magen betreten. Hier warten leckere Törtchen, köstliche Pralines, feinste Seifen uvm. darauf ihnen das Bad zu



versüßen.

Please do not enter with an empty stomach!

There's too much delicious pastry and savory pralines just waiting to seduce you as you have a relaxing bath.

Sternstraße, 121

20357 Hamburg

www.bath-bakery.eu

PENSION FÜR PRODUKTE

Kleines Kaufhaus für Wohnaccessoires.

Small department store for dwelling accessories.

Neuer Pferdemarkt 32

20359 Hamburg

www.pensionfuerprodukte.de

FEINKOST

Toller Laden, präsentiert eine Mischung von ausgefallenen und avantgardistischen Designen für Jungs und Mädels.

A really cool shop presenting a mix of unusual and up-to-date designs for boys and girls.

Altonaerstr. 36

20357 Hamburg

www.feinkost-hamburg.com

BOUTIQUE BIZARRE

Auf 1400 qm, alles durchaus geschmackvoll präsentiert: Mieder und Korsagen, Latex und Leder, Masken und Bondage-Equipment, Erotic-Toys und noch vieles mehr.

On 1,400 square meters you find everything necessary for erotic games, all presented in a tasteful fashion.

nur für Erwachsene/adults only

Reeperbahn 35

20359 Hamburg

www.boutique-bizarre.de

ESSEN & TRINKEN

SCHWEINSKE

Wo man auch gerade unterwegs ist - eines der 25 Restaurants ist bestimmt in der Nähe. Das Publikum reicht von Anzugträger über légère Jugendliche bis hin zur bunten Großfamilie. Leckere Speisen, großzügige Portionen

—Anzeige—



Buchen Sie
A&O HOTELS and HOSTELS

Reservierung für jede Stadt
möglich über:

phone:
+49-30-8 09 47-0

mail:
booking@aohostels.com

free call :
0800-222 67 14
(kostenfrei innerhalb Deutschlands)

und günstige Preise. Vom Frühstück bis zum Nachtmahl. Alle Adressen der kleinen Oasen findet Ihr im Internet.

No matter where exactly in Hamburg you are, there's always one out of 25 „Schweinske“ restaurants around. The mixed audience – from bankers to teenagers to families – appreciate tasty meals, generous helpings and fair prices. You find all addresses on Schweinske's website.

geöffnet tags, 8 - 0/1 Uhr

www.schweinske.de

ROCCO

Die beste Pizza der Stadt.

Best pizza in town.

Wohlwillstr. 29(am Paulinenplatz)

20359 Hamburg

Öffnungszeiten: Mi - Mo 15-1 Uhr

Telefon: 040 / 43 05 05

SEEPFERDCHEN

Ein Bistro mit feinem Styling und toller Küche. Von Austern, Meeresfrüchten bis zum Schwertfisch.

Seafood bistro with a fine style and great cuisine offering almost everything that lives

in the sea – from oyster and shrimps to sword fish.

Große Elbstr.212

22767 Hamburg

Reservierung erbeten: 040 38615442

www.der-blaue-hummer.de

ROATAN

Karibisches Restaurant mit originalem Flair und tollen Cocktails. Besonderer Tipp: Bananenchips mit Sourcreme.

Caribbean restaurant with original atmosphere and great cocktails. Our recommendation: banana chips with sour cream.

St. Pauli Fischmarkt

20359 Hamburg

Reservierung erbeten: 040 35719250

www.roatan.de

SUSHI FOR FRIENDS

All you can eat Mo-Do für ca. 18€ sehr lecker! 6x in Hamburg

Monday to thursday: All-you-can-eat buffet for 18€. Six restaurants in Hamburg.

www.sushi-for-friends.de

INDOCHINE

Indonesische Küche gepaart mit französischen Einflüssen bei einem Platz an der Elbe.

Indonesian cooking with a french influence at a place near river Elbe.

Neumühlen 11

22763 Hamburg

Reservierung erbeten: 040 39807880

www.indochine.de

HAIFISCHBAR

Klassisches Hamburger Hafenrestaurant. Labskaus, Schnaps und Schunkeln.

Typical harbor restaurant. Lobscouse, hard liquor and sailor's music.

Große Elbstr. 128

22767 Hamburg

NIGHTLIFE

EDELFETTWERK

Das alte Fettwerk ist eine Location mit allem was sich ein Partygänger wünscht. Loungebereich, Cocktailbars und großem Dancebereich.

Located in an old grease factory there's a club fulfilling all wishes night owls may have. A big dance floor, lounge areas and cocktail bars.

Schanckenburgerallee 202

22525 Hamburg

www.edelfettwerk.de

CHINA LOUNGE CLUB

Hier tummelt sich munter, fröhliches Szenepublikum mit Geschmack und auch meist mit Stil.

Far eastern design forms the stage for trendy party people with taste and style.

Nobistor 14

22767 Hamburg

www.china-lounge.de

FRIDA B

Cooler Tanzbar am legendären Hans-Albers-Platz. Frech, frivol, hart und immer gut drauf!

Cool hangout for dancing kings and queens at the legendary Hans-Albers-Platz.

Friedrichstr. 13

20359 Hamburg

www.frieda-b.de

—Anzeige—



GOLDEN PUDEL CLUB

Das beste im Norden... scheiss auf kommerzielle Schuppen mit hyper hyper Deko und 8-meter-Tanzflächen-Beanspruchern die eh nur alles kaputt machen... beste Musik... beste Stimmung für das etwas alternative Publikum.

The best from the north. Who gives a shit on crappy in-locations with trendsetter facades and wanna-be dancing talents claiming eight meters of dance floor space? The best music and the best atmosphere for an alternative and down-to-earth audience.

Am St. Pauli Fischmarkt 27

20359 Hamburg

www.pudel.com

LINKS:

<http://www.hamburg.de>

<http://www.hv.de>

<http://www.museen-in-hamburg.de>

<http://hamburg.nachtagenten.de>

<http://www.hamburg-tourism.de>

ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL
PUBLIC TRANSPORTATION

9-Uhr-Tageskarte 5,10 €

Gruppentageskarte 21,60 €

3-Tages-Karte 15,-€

Touristische Mehrwerttickets
(mit vielen ErmäßigungsCoupons)
bekommt Ihr an Eurer A&O-Rezeption.

You can buy tickets at reduced fair
(with lots of discount coupons)
at your A&O reception desk.



TIP

SPEICHERSTADTMUSEUM

Griepen, Kaffeesäcke, und Probenstecher: Im Speicherstadtmuseum erleben Sie die authentische Atmosphäre der Speicherstadt.

Grippers, coffee-sacks, sampling implements: Experience the authentic atmosphere of the dockland warehouse district in the Speicherstadtmuseum.

Vollzahler 3,00 €, ermäßigt 1,90 €

Adult 3,00 € / Concessions 1,90 €

Speicherstadtmuseum

St. Annenufer 2

Tel.: 040 / 32 11 91

www.speicherstadtmuseum.de

EROTIC ART MUSEUM

Nichts für prüde Gemüter. Die weltweit größte, öffentliche Ausstellung von erotischen Kunstwerken.

The Erotic Art Museum is nothing for people of prude dispositions. It's the largest public exhibition of erotic artwork worldwide.

Bernhard-Nocht-Str.69

20359 Hamburg

www.eroticismuseum.de

SHOPPING

AMERICAN APPAREL

...cool, sexy und politisch korrekt. Klamotten